

The Order of Matins For Great and Holy Thursday As a Reader Service

Note: The translation used for the Horologion is primarily that of Fr. Lawrence of Jordanville, parish abbreviations are made at the point of the Kathisma, and the text of the Triodion is that of Bishop Kallistos and Mother Mary.

Senior Reader: Through the prayers of our holy Fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen. Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. **Thrice.**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. **Thrice.**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Senior Reader: O Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

Reader: Amen.

Choir: Lord, have mercy. *Twelve Times.*

Senior Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

Senior Reader: Alleluia, in the **8th Tone:** *Stichos 1:* Out of the night my spirit waketh at dawn unto Thee, O God, for Thy commandments are light upon the earth.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

Stichos 2: Learn righteousness, ye that dwell upon the earth.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

Stichos 3: Zeal shall lay hold upon an uninstructed people.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

Stichos 4: Add more evils upon them, O Lord; add more evils upon them that are glorious upon the earth.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

Tone 8: When the glorious disciples were enlightened at the supper during the washing of the feet, /
then Judas the ungodly one was stricken and darkened with the love of silver. /
And unto the lawless judges did he deliver Thee, the righteous Judge. /
Behold, O lover of money, him that for the sake thereof did hang himself; /
flee from that insatiable soul that dared such things against the Master. //
O Thou Who art good unto all, Lord, glory be to Thee.

Glory... Repeat: “When the glorious disciples ...”

Both now... Repeat: “When the glorious disciples...”

Senior Reader: The Reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Senior Reader: At that time, the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover. And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people. Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve. And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them. And they were glad, and covenanted to give him money. And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude. Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed. And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat. And they said unto him, Where wilt thou that we prepare? And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in. And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest chamber, where I shall eat the passover with my disciples? And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready. And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover. And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him. And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer: for I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God. And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves: For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come. And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me. Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you. But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table. And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed! And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing. And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest. And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors. But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve. For

whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth. Ye are they which have continued with me in my temptations. And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me; that ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel. And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat: but I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren. And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death. And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me. And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing. Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one. For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end. And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough. And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me

from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

The Canon

Ode I

Irmos, Tone 6: The Red Sea was parted by a blow from Moses' staff, /
and the deep with its waves grew dry. /
It served as a path to the unarmed people of Israel, /
but to the Egyptians in full armor it proved a grave. /
A hymn of praise was sung, well-pleasing to God: //
Christ our God is greatly glorified.

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

Cause of all and Bestower of life, the infinite Wisdom of God has built His house, from a pure Mother who has not known man. For, clothing Himself in a bodily temple, Christ our God is greatly glorified.

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

Instructing His friends in the Mysteries, the true Wisdom of God prepares a table that gives food to the soul, and He mingles for the faithful the cup of the wine of life eternal. Let us approach with reverence and cry aloud: Christ our God is greatly glorified.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Ye faithful, let us all give ear to the exalted preaching of the uncreated and consubstantial Wisdom of God, for He cries aloud: “O taste and see that I am good!” O sing: Christ our God is greatly glorified.

Katavasia, Tone 6: The Red Sea was parted by a blow from Moses’ staff, /
and the deep with its waves grew dry. /
It served as a path to the unarmed people of Israel, /
but to the Egyptians in full armor it proved a grave. /
A hymn of praise was sung, well-pleasing to God: //
Christ our God is greatly glorified.

Ode III

Irmos, Tone 6: O God the Lord and Creator of all, /
Thou art become poor, uniting a created nature to Thyself, /
while remaining free from passion. /
Since Thou art the Passover, Thou hast offered Thyself /
to those for whose sake Thou wast soon to die; /
and Thou hast cried: “Eat My Body, //
and ye shall be firmly established in the faith.”

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

Filling Thy cup of salvation with joy, O loving Lord, Thou hast made Thy disciples drink from it. For Thou offerest Thyself in sacrifice, crying: “Drink My Blood, and ye shall be firmly established in the faith.”

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

“How foolish is the traitor in your midst!” In Thy forbearance Thou hast said to Thy disciples. “He will not know or understand these things. But abide in Me, and ye shall be firmly established in the faith.”

Katavasia, Tone 6: O God the Lord and Creator of all, /
Thou art become poor, uniting a created nature to Thyself, /
while remaining free from passion. /

Since Thou art the Passover, Thou hast offered Thyself /
to those for whose sake Thou wast soon to die; /
and Thou hast cried: “Eat My Body, //
and ye shall be firmly established in the faith.”

Choir: Lord, have mercy. *Thrice.*

Senior Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both
now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

The these sessional hymns:

Tone 1 [Sticheron Melody]:

He who made the lakes and springs and seas, /
wishing to teach us the surpassing value of humility, /
girded Himself with a towel and washed the feet of the disciples, /
humbling Himself in the abundance of His great compassion /
and raising us from the depths of wickedness, //
for He alone loves mankind.

Glory... Tone 3:

Humbling Thyself in Thy compassion, /
Thou hast washed the feet of Thy disciples, /
teaching them to take the path which as God Thou hast followed. /
And Peter, who at first refused to be washed, /
yielded then to the divine command, /
and earnestly entreated Thee //
that we may be granted Thy great mercy.

Both now... Tone 4:

Eating, O Master, with Thy disciples, /
Thou hast mystically revealed Thy holy death, /
which delivers us from corruption, //
who honor Thy sacred Passion.

Ode IV

Irmos, Tone 6: Foreseeing Thy secret mystery, O Christ, the Prophet cried: /
“Thou hast manifested the mighty power of Thy love, O merciful Father, /
for in Thy goodness /
Thou has sent Thine only-begotten Son //
to the world as atonement.”

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

Going to Thy Passion that frees from passion all the posterity of Adam, Thou hast said, O Christ, to Thy friends: “I have desired to eat this Passover with you; for the Father has sent Me, His only-begotten Son, to the world as atonement.”

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

Partaking from the cup, O Lord Immortal, Thou hast cried to the disciples: “In this present life I will no more drink with you from the fruit of the vine. For the Father has sent Me, His only-begotten Son, to the world as atonement.”

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

“In My Kingdom”, Thou hast said, O Christ, to Thy friends, “I shall drink a new drink beyond your understanding; I shall be with you as God among gods. For the Father has sent Me, His only-begotten Son, to the world as atonement.”

Katavasia, Tone 6: Foreseeing Thy secret mystery, O Christ, the Prophet cried: /
“Thou hast manifested the mighty power of Thy love, O merciful Father, /
for in Thy goodness /
Thou has sent Thine only-begotten Son //
to the world as atonement.”

Ode V

Irmos, Tone 6: United by the bond of love, /
and offering themselves to Christ the Lord, /
the apostles were washed clean; /
and with feet made beautiful, //

they preached to all the Gospel of peace.

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

The Wisdom of God that restrains the untamed fury of the waters that are above the firmament, that sets a bridle on the deep and keeps back the seas, now pours water into a basin; and the Master washes the feet of His servants.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The Master shows to His disciples an example of humility; he who wraps the heaven in clouds girds Himself with a towel; and He in whose hand is the life of all things kneels down to wash the feet of His servants.

Katavasia, Tone 6: United by the bond of love, /
and offering themselves to Christ the Lord, /
the apostles were washed clean; /
and with feet made beautiful, //
they preached to all the Gospel of peace.

Ode VI

Irmos, Tone 6: The uttermost depths of sin have compassed me about; /
and no longer able to endure its stormy waves, /
as Jonah I cry out to Thee, O Master: //
Lead me up from corruption.

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

“O disciples, ye call Me Lord and Master, and so I am”, Thou hast cried, O Savior.
“Follow then the example that ye have seen in Me.”

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

“He who is free from defilement needs no washing of the feet. Now ye are clean, My disciples, but not all of you. For one of you inclines to wild folly in his heart.”

Katavasia, Tone 6: The uttermost depths of sin have compassed me about; /
and no longer able to endure its stormy waves, /
as Jonah I cry out to Thee, O Master: //
Lead me up from corruption.

Choir: Lord, have mercy. *Thrice.*

Senior Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both
now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

The Kontakion and Ikos:

Tone 2:

Taking the bread into his hands, /
the betrayer stretched them forth secretly /
and receiveth the price of Him /
that, with His Own hands, fashioned man. //
And Judas, the servant and deceiver, remained incorrigible.

Ikos: Let us all draw near in fear to the mystical table, and with pure souls let us
receive the Bread; let us remain at the Master's side, that we may see how He
washes the feet of the disciples and wipes them with a towel; and let us do as we
have seen, subjecting ourselves to each other and washing one another's feet. For
such is the commandment that Christ Himself gave to His disciples; but Judas
servant and deceiver, paid no heed.

Ode VII

Irmos, Tone 6: In Babylon the Children did not fear the fiery furnace; /
but cast into the midst of the flames they were refreshed with dew and sang: //
"O God of our fathers, blessed art Thou."

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

With head bowed, Judas plotted evil, seeking opportunity to deliver for condemnation the Judge who is Lord of all and God of our fathers.

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

“Among you there is one that shall betray Me”, Christ cried to His friends; and they forgetting their gladness, were seized with grief and anguish, saying: “Who shall this be? Tell us, O God of our fathers.”

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

“He that dares to dip his hand with Me in the dish; and it had been good for that man if he had never passed through the gates of life.” So did Christ, the God of our fathers, speak of the one who should betray Him.

Katavasia, Tone 6: In Babylon the Children did not fear the fiery furnace; / but cast into the midst of the flames they were refreshed with dew and sang: // “O God of our fathers, blessed art Thou.”

Ode VIII

Irmos, Tone 6:

Accepting danger for the sake of their fathers’ laws, /
the blessed Children in Babylon scorned the foolish order of the King. /
Standing together in the fire which burnt them not, /
they sang a song fitting for God almighty: /
“O ye works of the Lord, //
praise ye the Lord and exalt Him **above all forever.**”

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

Blessed guests in Zion, faithful companions of the Word, the apostles followed the Shepherd like sheep. Firmly united to Christ and feeding upon the divine Word, they cried in thanksgiving: “O ye works of the Lord, praise ye the Lord and exalt Him above all forever.”

We bless Father, Son and Holy Spirit, the Lord.

Iniquitous Iscariot, forgetful of the law of friendship, hastened to the betrayal on the feet which Thou hadst washed. Eating Thy Bread, the divine Body, he lifted up his heel against Thee; for he knew not how to cry: “O ye works of the Lord, praise ye the Lord and exalt Him above all forever.”

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lacking all conscience, he received the Body that delivers men from sin and the divine Blood that was shed for the world. He was not ashamed to drink what he had sold for money; he felt no anger against sin; for he knew not how to cry: “O ye works of the Lord, praise ye the Lord and exalt Him above all forever.”

Choir: We praise, we bless, we worship the Lord, //
praising and supremely exalting Him unto all ages.

Katavasia, Tone 6:

Accepting danger for the sake of their fathers' laws, /
the blessed Children in Babylon scorned the foolish order of the King. /
Standing together in the fire which burnt them not, /
they sang a song fitting for God almighty: /
“O ye works of the Lord, //
praise ye the Lord and exalt Him **above all forever.**”

At Ode IX we do not sing the Magnificat, but rather continue immediately with Ode 9.

Ode IX

Irmos, Tone 6: Come, ye faithful, let us raise our minds on high /
and enjoy the Master's hospitality /
and the table of immortal life in the upper room; /
and let us hear the exalted teaching //
of the Word whom we magnify.

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

“Go”, said the Word to the disciples, “and prepare the Passover for those whom I call to share in the Mystery: with the unleavened bread of the word of truth prepare the Passover in the upper room where the mind is established, and magnify the strength of grace.”

Glory to Thee, O our God, glory to Thee.

Before the ages the Father begat Me, who am Wisdom and Creator, and He established Me as the beginning of His ways. He appointed Me to perform the works which now are mystically accomplished. For though I am by nature the uncreated Word, I make My own the speech and qualities of the manhood that I have assumed.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Since I am man not merely in appearance but in reality, the human nature united to Me is made godlike through the exchange of attributes. Know Me, then, as one single Christ, who saves those among whom I have been born and whose nature I have taken.

Katavasia, Tone 6: Come, ye faithful, let us raise our minds on high /
and enjoy the Master’s hospitality /
and the table of immortal life in the upper room; /
and let us hear the exalted teaching //
of the Word whom we magnify.

Choir: Lord, have mercy. *Thrice.*

Senior Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

The Exapostilarion:

Tone 3: I see Thy bridal chamber adorned, O my Savior, /
and I have no wedding garment that I may enter there. /

Make the robe of my soul to shine, //
O Giver of Light, and save me.

Glory... Repeat: “I see Thy bridal chamber...”

Both now... Repeat: “I see Thy bridal chamber...”

The Lauds (the Praises)

Reader: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. To Thee is due praise, O God.

Praise Him, all ye His angels; praise Him, all ye His hosts. To Thee is due praise, O God.

Praise Him, O sun and moon; praise Him all ye stars and light. Praise Him, ye heavens of heavens, and thou water that art above the heavens.

Let them praise the name of the Lord; for He spake, and they came to be; He commanded, and they were created.

He established them for ever, yea, for ever and ever; He hath set an ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, ye dragons, and all ye abysses.

Fire, hail, snow, ice, blast of tempest, which perform His word.

The mountains and all the hills, fruitful trees, and all cedars.

The beasts and all the cattle, creeping things and winged birds.

Kings of the earth, and all peoples, princes and all the judges of the earth.

Young men and virgins, elders with the younger; let them praise the name of the Lord, for exalted is the name of Him alone.

His praise is above the earth and heaven, and He shall exalt the horn of His people.

This is the hymn for all His saints, for the sons of Israel, and for the people that draw nigh unto Him.

Sing unto the Lord a new song; His praise is in the church of the saints.

Let Israel be glad in Him that made him, let the sons of Zion rejoice in their King.

Let them praise His name in the dance; with the timbrel and the psaltery let them chant unto Him.

For the Lord taketh pleasure in His people, and He shall exalt the meek with salvation.

The saints shall boast in glory, and they shall rejoice upon their beds.

The high praise of God shall be in their throat, and two-edged swords shall be in their hands.

To do vengeance among the heathen, punishments among the peoples.

To bind their kings with fetters, and their nobles with manacles of iron.

To do among them the judgment that is written, this glory shall be to all His saints.

Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.

Praise Him for His mighty acts, praise * Him according to the multitude of His greatness.

Tone 2: In haste the council of the Jews assembles, /
to deliver the Fashioner and Creator of all to Pilate. /
O transgressors, O unbelievers! /
For they make ready to surrender unto judgment /
Him who comes to judge the living and the dead; /
they prepare the Passion of Him who heals the passions. //
Great is Thy mercy, O longsuffering Lord: glory to Thee.

Praise Him with the sound of trumpet, * praise Him with the psaltery and harp.

Judas the transgressor at the supper /
dipped his hand into the dish with Thee, O Lord, /
yet sinfully he reached out his hands to receive the money. /
He reckoned up the value of the oil of myrrh, /
and yet was not afraid to sell Thee who art above all price. /
He stretched out his feet to be washed, /
yet deceitfully he kissed the Master /
and betrayed Him to the breakers of the Law. /
Cast out of the company of the apostles, /
he threw away the thirty pieces of silver, /
and did not see Thy Resurrection on the third day. //
Through this Thy Resurrection have mercy on us.

Praise Him with timbrel and dance, * praise him with strings and flute.

Judas, the deceitful traitor, /

with a deceitful kiss betrayed the Lord and Savior; /
he sold the Master of all as a slave to the transgressors; /
the Lamb of God, the Son of the Father, /
went as a sheep to the slaughter: //
for He alone is rich in mercy.

***Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation. *
Let every breath praise the Lord.***

Judas, servant and deceiver, /
disciple and traitor, /
friend and false accuser, /
was revealed by his deeds. /
For he followed the Master, yet inwardly he plotted to betray Him. /
He said in himself: "I shall deliver Him up /
and gain the money that is promised." /
He desired the oil of myrrh to be sold /
and Jesus to be taken by deceit. /
He gave a kiss and handed over Christ; /
and the Lord went as a sheep to the slaughter, //
for He alone is compassionate and loves mankind.

***Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,* both now and
ever, and unto the ages of ages. Amen.***

Same Tone:

The Lamb whom Isaiah proclaimed goes of His own will to the slaughter. /
He gives His back to scourging, and His cheeks to blows, /
and turns not away His face from the shame of their spitting; /
He is condemned to a disgraceful death. /
Though sinless, He accepts all these things willingly, //
that He may grant to all men resurrection from the dead.

Reader: Glory to God in the highest, and on earth, peace and good will among
men. We praise Thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give
thanks to Thee for Thy great glory. O Lord, heavenly King, God the Father
Almighty; O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ; and O Holy Spirit. O Lord
God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world; have
mercy on us; Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer; Thou

that sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only art holy; Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever, yea, forever and ever.

Lord, thou hast been our refuge in generation and generation. I said: O Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against Thee. O Lord, unto Thee have I fled for refuge, teach me to do Thy will, for Thou art my God. For in Thee is the fountain of life, in Thy light shall we see light. O continue Thy mercy unto them that know Thee.

Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes.. Blessed art Thou, O Master, give me understanding of Thy statutes. Blessed art Thou, O Holy One, enlighten me by Thy statutes.

O Lord, Thy mercy endureth forever; disdain not the works of Thy hands. To Thee is due praise, to Thee is due a song, to Thee glory is due, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Choir: Lord, have mercy. *Twelve Times.*

Senior Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

The Aposticha

Tone 8: Today the evil Sanhedrin has assemble against Christ /
and devised vain things against Him, /
plotting to deliver Him, though innocent, to Pilate to be put to death. /
Today Judas places round his neck the noose of money, /
and deprives himself of life both temporal and divine. /
Today Caiaphas prophesies against his will, saying: /
“It is expedient that one man should perish for the people.” /
He came to suffer for our sins, /

that He might set us free from the bondage of the enemy: //
for He is good and loves mankind.

He who ate My bread * hath lifted up his heel against Me.

Today Judas lays aside his outward pretence of love for the poor, /
and openly displays his greed for money. /
No longer does he take thought for the needy. /
He offers now for sale, not the oil of myrrh brought by the sinful woman, /
but the Myrrh from heaven, /
and he takes the pieces of silver. /
He runs to the Jews and says to the transgressors: /
“What will ye give me if I deliver Him up to you?” /
O avarice of the traitor! /
He reckons the sale profitable, /
and, agreeing with the wishes of the purchasers, /
he concludes the transaction. /
He does not dispute about the price /
but sells the Lord like a runaway slave; /
for it is the custom of thieves to throw away what is precious. /
So the disciple cast that which is holy to the dogs, /
and the madness of avarice fills him with fury against his own Master. /
Let us flee from such folly, and cry: //
O longsuffering Lord, glory to Thee.

He gathered iniquity unto himself; * He went forth and spake in a like manner.

Deceitful are thy ways, lawless Judas. /
Sick with the love of money, thou hast come to hate mankind. /
If thou lovest riches, why become disciple of Him who teaches poverty? /
But if thy love is for Him, why sell the Lord that is above all price /
and hand Him over to be murdered? /
Tremble, O sun; groan, earth, and quaking cry aloud: //
O longsuffering Lord, glory to Thee.

They spoke lawless words * against Me.

O ye faithful, let none who is uninstructed in the Mystery /
draw near to the table of the Lord's Supper; /
let none approach deceitfully as Judas. /
For he received his portion, yet he betrayed the Bread. /
In outward appearance he was a disciple, /
yet in reality he was present as a murderer. /
He rejoiced with the Jews, though he sat at supper with the apostles. /
He kissed in hatred, and with his kiss he sold the God and Savior of our souls, //
who has redeemed us from the curse.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Deceitful are thy ways, lawless Judas. /
Sick with the love of money, thou hast come to hate mankind. /
If thou lovest riches, why become disciple of Him who teaches poverty? /
But if thy love is for Him, why sell the Lord that is above all price /
and hand Him over to be murdered? /
Tremble, O sun; groan, earth, and quaking cry aloud: //
O longsuffering Lord, glory to Thee.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Tone 5: Instructing Thy disciples in the Mystery, O Lord, /
Thou hast taught them saying: /
“My friends, take care that fear does not separate you from Me. /
For though I suffer, yet it is for the sake of the world. /
Do not be scandalized because of me; /
for I have come not to be ministered unto, but to minister, /
and to give My life as a ransom for the world. /
If then ye are My friends, ye will do as I do. /
He who will be first, let him be the last; /
let the master be as the servant. /
Abide in Me, that ye may bear fruit: //
for **I** am the **Vine** of Life.”

Reader: It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O
Most High, to proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Senior Reader: O Lord, Jesus Christ, Son of God, have mercy on us.

Choir: Amen.

Tone 8:

When the glorious disciples were enlightened at the supper during the washing of the feet, /
then Judas the ungodly one was stricken and darkened with the love of silver. /
And unto the lawless judges did he deliver Thee, the righteous Judge. /
Behold, O lover of money, him that for the sake thereof did hang himself; /
flee from that insatiable soul that dared such things against the Master. //
O Thou Who art good unto all, Lord, glory be to Thee.

Choir: Lord, have mercy. *Forty Times*

Senior Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen. Establish, O God, the holy Orthodox Faith of Orthodox Christians unto the ages of ages.